

Título del proyecto

**Territorio de Letras.**  
Geografía Multimedia de la Poesía Santafesina

Responsable: Paulo Ballan

Categoría 3.  
Entornos Digitales (N° de inscripción 558)

## Justificación

*Territorio de Letras* [www.territoriodeletras.com.ar](http://www.territoriodeletras.com.ar) es un espacio comunicacional de producción, difusión, y acceso en entorno digital, del arte literario contemporáneo de la provincia de Santa Fe. Una propuesta para recorrer los diferentes sentimientos que toca el lenguaje poético. Un emprendimiento web, autónomo, y ad honorem.

El acervo literario está conformado con la lectura propia de los poetas de sus respectivas obras. De esta manera se constituye en una antología poética que se encuadra en un proyecto comunicacional, testimonial y artístico.

Como docente universitario en el *Seminario de Periodismo Educativo y Cultural* comparto el espacio áulico con chicos de 17 a 19 años. Aparte de los usuarios de la web, de los internautas en general, este espacio digital me permitió dinamizar contenidos curriculares a partir de disparadores para auscultar en la poesía el mundo de ideas y del disfrute estético.

Los jóvenes y adolescentes -la audiencia potencial del sitio-, encuentran en las tecnologías digitales un nuevo ámbito donde desarrollar nuevas competencias y habilidades, tanto en el ámbito educativo como en el espacio no escolarizado.

*Territorio de Letras* es un espacio multimedial, hipertextual e interactivo que se desarrolló con el objetivo de dar cuenta de las distintas aristas de la poesía viva de todo el territorio provincial de Santa Fe, con la clara intención de generar un diálogo abierto e inclusivo.

“¿Existen poetas en Rosario?”. Es una pregunta que suele repetirse en un público que no tuvo la posibilidad de un acercamiento a la literatura local.

*Territorio de Letras* se conformó con un trabajo paciente. Primero fue en el 2007 un programa de Radio, y luego en el 2011 se produce el salto a la web al lograr el *Premio Estímulo al desarrollo web* del Ministerio de Innovación y Cultura de Santa Fe.

Desde ese momento se desarrolla una actividad sin retribución económica pero con grandes satisfacciones. Con la pasión que despierta un proyecto de estas características recorrí la ciudad de Rosario, viajé a Reconquista, Santa fe, Arroyo Seco, Rafaela, y tantos otros lugares para contactar a los poetas y grabarlos e incluirlos en esta antología multimedia. Una escritora de la localidad de Esperanza después de escuchar las explicaciones del proyecto y preguntarle si quería participar con la lectura de sus poemas me preguntó: “¿Tengo que pagar algo?”. Esa pregunta revela lo mal que se han manejado los medios de difusión y el vacío de los medios tradicionales a los escritores locales.

A la pregunta de algunos alumnos “¿En Rosario hay poetas?” le sigue un cuestionamiento sobre los propios consumos culturales y el descubrimiento de la importancia de revalorizar lo regional. Cada año por *motus proprio* algún alumno descubre escritores y usa este medio para compartirlo. Así alumnos provenientes de diferentes localidades hicieron notas a poetas de sus lugares. La alumna Geraldine entrevistó a poetas reconquistenses, Lucas realizó una nota sobre una gran poetiza sangenarina, Lucila entrevistó a escritores casildenses. Descubren una relación muy fuerte entre los escritores cuando hablan de sus ciudades, porque los escritores se expresan en un doble movimiento: describen el lugar real y el imaginario.

Un preconceito extendido repite que los jóvenes no leen. Si algunos jóvenes no sienten placer por la lectura es porque se ha trabajado poco en ese sentido. Hay que preguntarse quiénes son los mediadores entre la literatura y el joven. En *Territorio de Letras* se busca la empatía con el lector-usuario a partir de la cercanía que genera la voz del escritor en la plataforma multimedia. Un trabajo previo de rigurosa selección de escritores garantiza la calidad de textos para compartir. Todos los poetas que leen sus obras en nuestro sitio son escritores de probada trayectoria.

El núcleo fuerte de usuarios de *Territorio de Letras* es la franja etárea de adolescentes y jóvenes. Porque le permite construir un vínculo con la lectura y la escritura atento a las nuevas prácticas culturales. No hay joven que permanezca indiferente ante una buena poesía. La poesía está viva y lista para ser viralizada. Un sitio pensado para redescubrir lo placentero de leer, escuchar, compartir, y dialogar a partir de la literatura.

Experiencias múltiples y variadas alimentan el sitio web. En la sección *Horizontes Emergentes* el usuario puede subir sus propias poesías y textos literarios breves. Sin importar su trayectoria. Es un espacio a disposición del usuario para su libre expresión.

## Objetivos

*Territorio de Letras* no se pensó como reservorio del arte literario sino que se creó el ambiente digital necesario para satisfacer las nuevas prácticas de los usuarios, teniendo en cuenta dimensiones artísticas, culturales y pedagógicas.

Para que nuevos públicos se inicien en la poesía se hace imprescindible reinventar y reconvertir la idea de biblioteca. Las posibilidades multimediales de un portal de estas características generan un nuevo posicionamiento del visitante con las obras. El desafío comunicacional digital es usar la creatividad para democratizar el acceso, circulación y producción de bienes simbólicos.

En tal sentido el desarrollo web se concibió atento a procesos dinámicos que contemplen: un acervo poético con audio de autores; un espacio de participación de poetas emergentes; y un lugar de información y reflexión del campo literario contemporáneo

### Objetivos específicos:

- ❖ Sensibilizar a los usuarios en el goce estético de la literatura.
- ❖ Incentivar la producción poética.
- ❖ Conservar y difundir el patrimonio poético contemporáneo.
- ❖ Promover un lugar de encuentro y disfrute de la narrativa oral.

## Metodología

La producción comunicacional de *Territorio de Letras* contempló una variedad de piezas poéticas (más de 50 poetas santafesinos contemporáneos), y también datos informativos pertinentes. Se

concibió una dinámica de la información para lograr la relación entre diferentes lecturas, y vinculación de temas.

Para eso se trabajó una organización de contenidos que presentara las distintas variables de navegabilidad principales del sitio.

Desde la entrada se buscó resumir el contenido general que se despliega en el portal mediante una organización espacial dando prioridad a los contenidos generados. Esta actualización se refiere a “novedades de archivo”, “poesía reciente” y “noticias” contenidos dinámicos que ocupan la centralidad de la organización visual.

Los ítems dinámicos visualizados a través de paneles de información son replicados en un menú estático que abre la navegación hacia contextos donde se profundizan estos apartados. Este menú está conformado por apartados que dialogan con el nombre del portal “*Territorio de letras. Geografía multimedia de la poesía santafesina*”:

“**Geografía Poética**”: <http://www.territoriodeletras.com.ar/poetas> corresponde al acervo multimedia.

“**Hoja de Ruta**”: <http://www.territoriodeletras.com.ar/notas> son las novedades del circuito poético santafesino.

“**Horizontes Emergentes**”: <http://www.territoriodeletras.com.ar/emergentes> es el espacio de nuevos poetas.

“**Cartografía**”: <http://www.territoriodeletras.com.ar/cartografia> resume detalles informativos y estructurales del portal (mapa, staff, listado de poetas, textos de presentación).

La materia prima artística (el audio de poesías, poemas y cuentos breves grabados por los propios autores), e informativa (biografía y bibliografía) es el resultado del trabajo de investigación realizado en el 2008 por Paulo Ballan. El mismo se llamó *Biblioteca Oral de Poetas Contemporáneos Santafesinos*, y fue ganador de la beca provincial de la secretaría de Cultura de Santa Fe del 2007.

En encuadre teórico del presente portal web está sustentado por el trabajo final de tesis “*Biblioteca Multimedia de Poetas*”, de Paulo Ballan, en el posgrado de Especialización en Comunicación Digital de la Universidad Nacional de Rosario. Dicha tesis versa sobre los cambios cognitivos, perceptivos y vinculares de los usuarios web en relación al arte literario.

Para la selección de escritores se usó el criterio de inclusión privilegiando a aquellos poetas que actualmente desempeñan una actividad en la producción, elaboración y difusión del campo literario, como ser la participación en ámbitos educativos, académicos, y en medios de comunicación.

El registro sonoro de archivo de los escritores poetas que formó parte de la primera etapa fueron grabados en el programa de radio *A veces las poesías*, que se difundió por Radio Universidad Nacional de Rosario. El programa fue dirigido y producido por Silvio Ballan, Paulo Ballan y Cristian Ferreira Da Cámara.

El material de archivo de poetas al que se hace mención contó con la autorización por parte de los poetas de su difusión radial. Pero al concretarse el proyecto multimedia de difusión on line se

recurrió a una constancia por escrito de cesión de derechos para la difusión de las obras a partir de los principios de copyleft.

Es decir, sin lesionar los intereses de los autores, y a partir de un común acuerdo, se posibilita el uso libre del material citando las fuentes. Con el claro objetivo de difundir las obras poéticas y proteger a los autores, y con el compromiso de un uso cultural, pedagógico y didáctico de las mismas. Aclarando específicamente que de ninguna manera se hará un uso comercial de dichos bienes culturales.

En el 2011 el proyecto web *Territorio de Letras* fue ganador del premio Estímulo a la Producción Web y Multimedial, otorgado por el Ministerio de Innovación y Cultura de la provincia de Santa Fe.

En el 2012 *Territorio de Letras* fue declarado, por su valor cultural, de Interés Legislativo por la Honorable Cámara de Diputados de Santa Fe.

## **Público destinatario**

Los principales públicos hacia los cuales se orienta *Territorio de Letras* se circunscriben en tres grupos: jóvenes y adolescentes, docentes y talleristas de Literatura, e interesados en el arte literario en general.

Si bien este sitio se pensó con respecto a ese público objetivo, también contempla a otro grupo que son los diferentes mediadores que se desempeñan en el ámbito cultural, y pueden aprovechar este sitio como fuente: periodistas, editores, bibliotecarios, librerías, talleristas, críticos de arte.

Las características del sitio interpelan fundamentalmente al público joven con avidez por las expresiones artísticas.

Los usuarios se dividen en aquellos que buscan en la literatura un momento de solaz, y quienes quieran difundir sus propias producciones poéticas. Las redes sociales están incluidas para permitir este diálogo entre piezas artísticas.

La dimensión pedagógica del sitio se pensó para que los docentes puedan apropiarse del espacio para las prácticas educativas.

El contador de visitas google analytics registra que en el semestre comprendido entre julio y diciembre pasado las visitas al portal oscilaron entre 300 y 350 usuarios por mes.

Con el doble objetivo de desarrollar una política de crecimiento de nuevos visitantes, y de sostenimiento de los visitantes que vuelven al sitio, se puso en circulación vía mail un Boletín Informativo trimestral con las novedades y actualizaciones del portal.

También se desarrolla una estrategia con las redes sociales para los jóvenes escritores emergentes, donde se procura difundir el arte poético de aquellos que todavía no tienen un recorrido hecho, o alguna obra poética integral concluida, y quieran participar con sus poesías, poemas y cuentos breves.

## **Evaluación**

El chequeo permanente de la usabilidad del sitio permite comprender la forma en que circula y se apropian de los bienes culturales ofrecidos en la página web. También es un insumo fundamental para hacer ajustes pertinentes y mejorar su accesibilidad.

A grandes rasgos menciono tres niveles tangibles de participación y retroalimentación. En este sentido es útil usar el concepto *prosumidor*, es decir personas que no sólo consumen contenidos sino que asumen el rol de autor y productor de sus propios contenidos.

La experiencia más palpable mencionada anteriormente con los alumnos del Seminario permite comprobar un aprendizaje significativo en cuanto a las habilidades desarrolladas para la resolución de notas. Incorporaron conceptos propios del paradigma comunicacional como “consumos culturales”, “industria cultural”, “agenda de medios”, y fundamentalmente la comprensión de la incidencia de los medios de comunicación para determinar cuáles son los bienes culturales que se difunden. De esa manera lograron armar una agenda de temas por fuera de la propuesta por los grandes medios.

Otros prosumidores son los internautas que buscan un espacio de participación dando a conocer producciones literarias de su propia autoría. Por eso se concibió la sección “**Horizontes Emergentes**”: <http://www.territoriodeletras.com.ar/emergentes>. Es el espacio de nuevos poetas. En los tres últimos años una veintena de poesías han sido compartidas por los usuarios que de manera inaugural incursionan en el arte lírico.

Por último menciono a los usuarios que encuentran en el arte poético un momento de solaz, y que además participan de manera activa por medios de las redes sociales difundiendo el contenido de la página. Por eso las piezas literarias han sido creadas como “contenido viral”, fomentando la capacidad del usuario para lograr mayor visibilidad en las redes sociales. En “viralizar” los contenidos está la clave.

“Un sitio web no es una entidad estática, es un objeto vivo cuyos contenidos cambian; cuya audiencia, necesidades y perfiles cambian, y que por lo tanto requiere de continuos rediseños y mejoras”, afirman Yusef Hassan, Francisco J. Martín Fernández, Ghzala Iazza (2004), en su libro *Diseño Web Centrado en el Usuario*.

Esto se tiene en cuenta para que la navegabilidad sea óptima, y que el ordenamiento de la información sea funcional. Teniendo en cuenta también que los recursos estéticos potencien el mensaje y no sean distractivos. La estrategia de sostenimiento de los visitantes es favorecer su regreso con novedades informativas, con incorporación de audios y videos de poetas, y el desarrollo del espacio para escritores emergentes.

De esta manera se enfoca el desarrollo web atento a procesos dinámicos que contemplen los tres ejes centrales el desarrollo de contenidos multimedia:

- un acervo poético con audio de autores
- un espacio de participación de poetas emergentes
- un lugar de información y reflexión del campo literario contemporáneo

**Territorio de letras** es un lugar de encuentro y disfrute de la narrativa oral. Como asevera Ivonne Bordelois: *No defendemos la poesía, la poesía nos defiende a nosotros*.

## Bibliografía

- BARBERO, Jesús Martín. La educación desde la comunicación. Ed. Norma. Bogotá, 2003.
- BORDELOIS, Ivonne. La palabra amenazada. Ed. El Zorzal. Buenos Aires, 2003.
- COBO ROMANI, Cristóbal y Pardo Kuklinski. Planeta Web 2.0. Inteligencia colectiva. Flacso México, 2007.
- GARCÍA CANCLINI, Néstor. "El consumo cultural: una propuesta teórica". En: Guillermo Sunkel (coord.): El Consumo Cultural en América Latina. Convenio Andrés Bello, Bogotá, 1999.
- IGARZA, Roberto. Burbujas de ocio. Nuevas formas de consumos culturales. La Crujía Ed. Bs As, 2009
- KAPLÚN, Mario. Una pedagogía de la comunicación. Ed de la Torre, Madrid, 1998.
- LITWIN, Edith. El oficio de enseñar. Condiciones y Contextos. Editorial Paidós, Buenos Aires, 2008.
- PIETRO CASTILLO, Daniel. La comunicación en la educación. La Crujía. Buenos Aires, 2005.